

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 98

**Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı
Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile
Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî
Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Teklifi (2/1794) ve Dışişleri Komisyonu
Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/1794 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhleri8

• Teklif Metni10

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin10

• Anlaşma Metni11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 454827 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

26.04.2019

Mustafa Şentop

Tekirdağ

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Başkanı

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/1794)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Adalet Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” 15 Kasım 2017 tarihinde Doha’da imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma ile, Türkiye Cumhuriyeti ve Katar Devleti arasındaki dostluk bağlarının pekiştirilmesi ve ulusal egemenlik, haklarda eşitlik ve içişlerine karışmama ilkeleri temelinde cezaî konularda karşılıklı adli yardımlaşma, suçluların iadesi, hükümlülerin nakli ve ceza yargılamalarının devri konularında taraflar arasındaki işbirliğinin düzenlenmesi amaçlanmaktadır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-64587

10 Nisan 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

15 Kasım 2017 tarihinde Doha’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

5/7/2019

Esas No: 2/1794

Karar No: 69

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 10/4/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması”, 26/4/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 8/5/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna havale edilen 2/1794 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 4/7/2019 tarihli 10’uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Adalet Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti arasında 15 Kasım 2017 tarihinde, iki ülke arasındaki dostluk bağlarının pekiştirilmesi ve ulusal egemenlik, haklarda eşitlik ve içişlerine karışmama ilkeleri temelinde cezaî konularda karşılıklı adli yardımlaşma, suçluların iadesi, hükümlülerin nakli ve ceza yargılamalarının devri konularında taraflar arasındaki işbirliğini teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Katar’ın, ilişkilerimizin son dönemlerde hızla gelişmeye devam ettiği bir ülke olduğu, aramızda önemli dostluk ve kardeşlik bağlarının mevcut olduğu,

Anlaşmanın hayata geçirilmesiyle her iki tarafın da ulusal egemenlik, haklarda eşitlik ve iç işlerine karışmama ilkeleri temelinde cezaî konularda karşılıklı adli yardımlaşma, suçluların iadesi, hükümlü nakli ve ceza yargılamalarının devri konularındaki mevcut iş birliğinin düzenlenmesinde önemli bir mesafe alınacağı,

Anlaşmanın 50 maddeden oluştuğu ve cezaî konularda karşılıklı adli yardımlaşma, suçluların iadesi, hükümlü nakli ve ceza yargılamalarının devri konularında çeşitli hükümler içerdiği,

Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle Türkiye ile Katar arasında adli iş birliğinin hukuki bir zemine kavuşacağı,

İfade edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş ve Bursa Milletvekili Atilla Ödünç Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan <i>Volkan Bozkır</i> İstanbul	Başkanvekili <i>Ahmet Yıldız</i> Denizli	Kâtip <i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i> İzmir (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Aydın Adnan Sezgin</i> Aydın	Üye <i>Atilla Ödünç</i> Bursa (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Utku Çakırözer</i> Eskişehir (Muhalefet şerhimiz ektedir)
Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ahmet Hamdi Çamlı</i> İstanbul	Üye <i>Ahmet Ünal Çeviköz</i> İstanbul (Muhalefet şerhi ektedir)
Üye <i>Yunus Emre</i> İstanbul (Muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Serpil Kemalbay Pekgözegü</i> İzmir (Muhalefet şerhi ektedir)	Üye <i>Niyazi Güneş</i> Karabük (Bu raporun özel sözcüsü)
	Üye <i>İsmail Özdemir</i> Kayseri	

MUHALEFET ŞERHİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması'nı taraflar adına kimlerin imzaladığı anlaşma metninde yer almamakta, ilgili sayfada sadece iki imza bulunmaktadır. Bu sebeple, özensiz bir şekilde hazırlandığını düşündüğümüz söz konusu anlaşmaya muhalifiz.

4.7.2019

Ahmet Ünal Çeviköz
İstanbul

Utku Çakırözer
Eskişehir

Yunus Emre
İstanbul

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası Anlaşmaların Onaylanmasının Uygun Bulunmasına ilişkin kanun teklifine dair muhalefet şerhim aşağıdaki gibidir.
Bilgilerinize sunarım.

2/1794 - Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifine Muhalefet Şerhimdir.

Kanunlarında idam cezasını uygulayan bir ülkeye suçlu iadesi yapılmasının doğurabileceği sakıncalar göz önüne alınarak ve özellikle evrensel hukukta yeri olmayan siyasi sebeplerden dolayı ceza almış kişilerin, kendi rızaları dışında nakil edilmelerini sağlayan bu kanun teklifine muhalif olduğumuzu beyan ederiz.

05.07.2019

Serpil Kemalbay Pekgözeği
İzmir

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ
BAŞKANI TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
CEZAÎ KONULARDA ADLÎ YARDIMLAŞMA
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 15 Kasım 2017 tarihinde Doha’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
CEZAÎ KONULARDA ADLÎ YARDIMLAŞMA
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
CEZAİ KONULARDA ADLİ YARDIMLAŞMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ve Katar Devleti (İşbu Anlaşmada bundan sonra tekil bahsedildiğinde "Taraflar", çoğul bahsedildiğinde "Taraflar" olarak anılacaktır.),

Dostluk bağlarını ileri seviyede pekiştirmek ve Tarafların ulusal egemenlik, haklarda eşitlik ve içişlerine karışmama ilkeleri temelinde, cezaî konularda karşılıklı adlî yardımlaşma, suçluların iadesi, hükümlü nakli ve ceza yargılamalarının devrini düzenlemek arzusuyla,

İşbu Anlaşmanın akdedilmesine karar vermişler ve bu amaçla aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

KISIM I
GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

KARŞILIKLI ADLİ YARDIMLAŞMA SAĞLAMA YÜKÜMLÜLÜĞÜ

Taraflar, işbu Anlaşmanın hükümleri ve kendi ilgili iç hukuk hükümleri uyarınca, birbirlerine karşılıklı olarak cezaî konularda en geniş adlî yardımlaşmayı sağlamayı taahhüt ederler.

Madde 2

MERKEZİ MAKAMLAR

1. Her bir Tarafın Merkezî Makamı işbu Anlaşma uyarınca karşılıklı olarak talepleri alır ve talepte bulunur:

Türkiye Cumhuriyeti adına, Merkezî Makam Adalet Bakanlığı'dır.

Katar Devleti adına, Merkezî Makam Katar Devleti Başsavcılığı'dır.

2. İşbu Anlaşma kapsamında, Merkezî Makamlar birbiriyle diplomatik kanallardan iletişimi kurarlar.

3. Acil durumlarda, Talep Edilen Tarafın Merkezî Makamı, faks veya elektronik posta ile gönderilen talepleri kabul edebilir. Bu durumda Talep Eden Taraf talebi diplomatik kanallardan yapacağı resmi bir talep ile yirmi (20) gün içinde teyit eder.

Madde 3

BİLGİ PAYLAŞIMI

Tarafların Merkezî Makamları, talep üzerine, işbu Anlaşma ile ilgili adli sorunlara ilişkin ülkelerindeki kanun ve uygulamalar hakkında bilgi paylaşımında bulunurlar.

KISIM II

BÖLÜM 1

CEZAİ KONULARDA ADLİ YARDIMLAŞMA

Madde 4

KARŞILIKLI ADLİ YARDIMLAŞMA VE KAPSAMI

1. Taraflar, işbu Anlaşmanın hükümleri ve kendi ilgili kanunları uyarınca cezaî konularda birbirlerine karşılıklı olarak adli yardımlaşmada bulunmayı taahhüt ederler.

2. Cezaî konularda karşılıklı adli yardımlaşma;

- a) Adli belgelerin tebliği,
 - b) Delil teşkil eden belge ve eşyaların aranması, el konulması ve teslimi,
 - c) Suçtan elde edilen gelirlerin aranması, el konulması ve müsadereşi,
 - d) Bilirkişi incelemesi,
 - e) Şüpheli ve sanıkların ifadelerinin alınması,
 - f) Tanıkların ve bilirkişilerin dinlenmesi,
 - g) Eşya ve olay yeri incelemesini,
- kapsar.

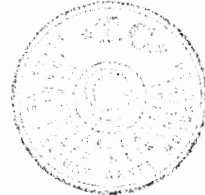
3) Arama, el koyma veya müsadere talebinde bulunulması hâlinde, talebin konusu olan suçun iadeye elverişli bir suç olması gerekir.

Madde 5

TALEBİN İÇERİĞİ

1. Cezaî konularda adli yardımlaşma talebi aşağıdaki hususları ihtiva edecektir:

- a) Talepte bulunan ve talepte bulunulan makamların ismi,
- b) Cezaî takibatın konusu,
- c) Şüphelilerin, sanıkların, hükümlülerin veya tanıkların soyadı ve adı, ikametgah veya meskenleri, uyruklığı ve mesleği ve mümkün olduğu ölçüde, doğum yeri ve tarihi ile ebeveynlerinin isimleri,
- d) Yasal temsilcilerinin ad, soyad ve adresleri,
- e) Adli yardım talebinin amacı ve nedeni,



- f) İlgili kanun metinleri,
- g) Adli yardımlaşma talebinin yerine getirilmesi için gerekli diğer bilgilerle suç teşkil eden fiillerin niteliği ve olayların tanımlanması.
2. Talepler ve bunlara ekli belgeler, talep eden makamın imzasını ve resmi mührünü içerir.

Madde 6

TALEBİN YERİNE GETİRİLMESİ

1. Talep Edilen Taraf, karşılıklı adli yardımlaşma talebini kendi kanunlarında bulunan hükümlere uygun olarak yerine getirir. Bununla birlikte, Talep Edilen Taraf, kendi kanununa aykırı olmamak şartıyla Talep Eden Tarafın usûl kanununu uygulayabilir.
2. Talep Edilen Taraf, talep edilmesi üzerine, karşılıklı adli yardımlaşma talebinin infazı sırasında Talep Eden Tarafın yerine getirilmesini istediği özel bir usûlu, bu usûl kendi kanunlarına aykırı olmadığı ölçüde yerine getirir.
3. Talep Edilen Tarafın adli makâmı, adli yardım talebinin yerine getirilmesi konusunda yetkili bulunmadığı takdirde, adli yardımlaşma talebini yetkili makamına iletir ve keyfiyetten Talep Eden Tarafı gecikmeksizin haberdar eder.
4. Talep Eden Tarafın talebi üzerine, Talep Edilen Taraf, adli yardım talebinin yerine getirileceği tarih ve yeri Talep Eden Tarafa bildirir. Talep edilen Tarafın yetkili makamı, Talep Eden Tarafın ilgili görevlilerinin ve kişilerinin adli yardımlaşma talebinin yerine getirilmesi sırasında hazır bulunmasına izin verebilir.
5. Talep Edilen Taraf, talebin yerine getirilmesinden sonra, adli yardımlaşma talebinin yerine getirildiğini gösterir belgeleri Talep Eden Tarafa gönderir veya talebin yerine getirilmemesi durumunda yerine getirilemeyeceğini, sebepleri ile birlikte bildirir.

Madde 7

TANIKLARIN VE BİLİRKİŞİLERİN ADLİ MAKAM ÖNÜNE ÇIKARILMASI

1. Talep Eden Tarafın adli makamınca bir tanık veya bilirkişinin (huzurda) hazır bulunması özellikle gerekli addediliyorsa, adli makam bu hususu davetin tebliği ile ilgili talebinde belirtir.
2. Bu maddenin birinci fıkrasında bahsi geçen talepname, bu davete icabet edilmemesi halinde para cezasını veya diğer müeyyideleri içermez.
3. Tanıkların ve bilirkişilerin yol ve iâşe giderleri ile kendilerine ödenecek harcırah Talep Eden Tarafa aittir.
4. Uyruğuna bakılmaksızın, kendi arzusuyla Talep Eden Tarafın adli makamı önüne çıkacak olan tanık veya bilirkişi, bu Tarafın ülkesinde Talep Edilen Tarafın ülkesinden ayrılmadan önce işlediği fiiller dolayısıyla ne kovuşturulabilir, ne tutuklanabilir, ne cezaya çarptırılabilir, ne de kişisel özgürlüğü kısıtlanabilir.

Belirtilen kişiler, soruşturma veya kovuşturmanın konusunu teşkil eden usûle ilişkin hususlarla bağlantılı filleri sebebiyle de söz konusu bağışıklıktan yararlanırlar.

5. Tanık veya bilirkişi, hazır bulunmasının gerekli olmadığını belirten bir tebliğ aldıktan sonra, bahse konu tebliğin alındığı tarihten itibaren on beş (15) gün içinde Talep Eden Taraf ülkesini terk etmediği takdirde bu maddenin dördüncü fıkrasında öngörülen bağışıklıktan faydalanamaz.

6. Tanık veya bilirkişinin, kendi elinde olmayan sebeplerle Talep Eden Taraf ülkesini terk edemediği süre, bu maddenin beşinci fıkrasında belirtilen süre kapsamı dışındadır.

Madde 8

TEBLİGAT

1. Talep Edilen Taraf, tebliği istenilen belgeleri kendi dilinde yapılmış ve resmen tasdik edilmiş tercümelerle birlikte kendi kanununun öngördüğü şekilde tebliğ eder. Belgenin muhatabının muvafakat etmesi halinde Talep Edilen Taraf, bu belgeyi muhatabına da tebliğ edebilir.

2. Tebligat talebinde muhatabın açık adresi ve tebliğ olunacak belgenin niteliği belirtilir.

3. Belgeler, tebligat talebinde belirtilen adreste tebliğ olunamadığı takdirde Talep Edilen Taraf, muhatabın açık adresinin tespiti için gerekli tedbirleri alır. Açık adresin tespiti mümkün olmadığı takdirde, Talep Edilen Taraf, Talep Eden Tarafı haberdar eder ve tebliğ etmesi istenilen belgeleri bu Tarafa iade eder.

Madde 9

TEBLİĞ EDİLECEK BELGELERİN İÇERİĞİ

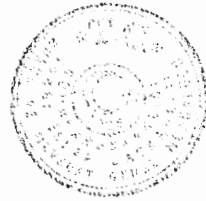
Tebellüğ belgesi, Talep Edilen Taraf ülkesinde yürürlükte bulunan kanunlara göre düzenlenir. Tebellüğ belgesi, muhatabın adı, teslim eden makam, tebliğ tarihi ve yerini ihtiva eder.

Madde 10

MASRAFLAR

1. İşbu Anlaşmanın 7. maddesinin üçüncü fıkrasının hükümleri hariç, Talep Edilen Taraf işbu Anlaşma kapsamında adli yardımlaşmanın yerine getirilmesinden dolayı kendi ülkesinde meydana gelen masrafları deruhte eder ve bunların ödenmesini talep etmez.

2. Bahsi geçen adli yardımlaşma ağır ve olağan dışı masraflar gerektirdiği takdirde, Taraflar, adli yardımlaşmaya ilişkin şartlar ve masrafların ne şekilde ödeneceği hususunda önceden anlaşırlar.



Madde 11
YARDIMLAŞMANIN REDDİ

1. İşbu Anlaşma kapsamında iletilen adli yardımlaşma talepleri aşağıdaki hallerde reddedilebilir:

- a) Talep Edilen Taraf, talebi ülkesinin egemenlik, güvenlik ve kamu düzenini haleldar edecek nitelikte görüyorsa,
- b) Talep Edilen Taraf, talebin yerine getirilmesini Anayasası veya iç hukukuna aykırı nitelikte görüyorsa,
- c) Talebe konu fiilin sırf askerî suç, düşünce suçu, siyasî suç veya siyasî suçla bağlantılı bir suç olması,
- d) Talebe konu kişinin ırkı, etnik kökeni, dini, vatandaşlığı, belli bir sosyal gruba mensubiyeti veya siyasî görüşleri nedeniyle bir soruşturma veya kovuşturmayla maruz bırakılacağına veya cezalandırılacağına ya da işkence veya kötü muameleye maruz kalacağına dair inandırıcı nedenlerin bulunması.

2. Adli yardımlaşma talebi bu maddenin yukarıdaki fıkrasında öngörülen hallerde reddedildiği takdirde, ret gerekçesi Talep Eden Tarafa iletilir.

Madde 12

DİL

1. İşbu Anlaşmanın 42. maddesinde öngörülen hususlar hariç, karşılıklı adli yardımlaşma talepleri ve bunlara dayanak belgeler, Talep Edilen Taraf dilinde onaylı tercümelerini de içerir.

2. Tercümenin tasdiki, Talep Eden Taraf tarafından, yeminli bir mütercim, bir noter ya da her bir Tarafın kendi diplomatik temsilcisi veya konsolosluk görevlisi aracılığıyla yapılabilir.

3. Taleplerin yerine getirilmesine ilişkin belgeler, Talep Edilen Taraf dilinde düzenlenir.

BÖLÜM 2

SUÇLULARIN İADESİ

Madde 13

GENEL HÜKÜMLER

1. İşbu Anlaşma hükümleri ve Talep Edilen Tarafın ilgili kanunları uyarınca, Taraflar ülkelerinde bulunan kişileri, cezai takibat veya cezai bir kararın infazı amacıyla, talep üzerine iade etme konusunda mutabıktırlar.

2. Cezai takibat için iade ancak, Talep Eden ve Talep Edilen Tarafın kanunlarına göre üst sınırı en az 1 yıl hapis cezasını veya diğer hürriyet bağlayıcı bir cezayı ya da daha ağır bir cezayı gerektiren suçlar için kabul edilir.

3. Kişinin iadesi, bu maddenin önceki fıkrasında belirtilen suçlardan ötürü verilen bir hapis cezasının veya diğer hürriyeti bağlayıcı bir cezanın infazı için isteniyorsa, iade, ancak kişinin bakiye cezasının en az dört (4) ay olduğu veya daha ağır bir cezaya mahkûm edilmiş bulunduğu takdirde kabul edilir.

4. İade talebi, her iki Taraf kanunlarınca her biri hürriyeti bağlayıcı cezayı gerektirse de, bazıları bu maddenin 2. ve 3. paragraflarında öngörülen şartlara uymayan birden fazla farklı suçtan oluşuyorsa, Talep Edilen Taraf bu suçlar için de suçluyu iade etme hakkına sahiptir.

Madde 14

İADE TALEBİNİN REDDİ

1. Aşağıdaki durumlarda iadeye izin verilmez:

- a) İadesi talep olunan kişi Talep Edilen Taraf vatandaşı ise,
- b) İade talep edilen suç, Talep Edilen Taraf tarafından, siyasi veya askerî bir suç olarak kabul ediliyorsa,
- c) Talep Edilen Taraf iç hukukuna göre iade talebi kabul edilebilir bulunmamakta veya ceza zamanını ya da kanunda öngörülen başka bir sebeple infaz edilemeyecek ise,
- d) İadesi talep olunan kişi, Talep Edilen Taraf ülkesinde, aynı suç dolayısıyla kesinleşmiş bir mahkeme kararı veya kovuşturmayla yer olmadığına dair karara konu teşkil etmekte ise,
- e) Suç, Talep Edilen Taraf ülkesinde işlenmişse veya bu suç, Talep Edilen Taraf ülkesi sınırları dışında işlenmiş ve Talep Edilen Taraf ülkesinde devam eden bir soruşturma bulunmakta ise,
- f) Talebe konu kişinin ırkı, etnik kökeni, dini, vatandaşlığı, belli bir sosyal gruba mensubiyeti veya siyasi görüşleri nedeniyle bir soruşturma veya kovuşturmayla maruz bırakılacağına veya cezalandırılacağına ya da işkence veya kötü muameleye maruz kalacağına dair inandırıcı nedenler bulunuyorsa.

2. Talep Edilen Taraf, iadesi talep olunan kişiyi vatandaşı olması nedeniyle iade etmediği takdirde, Talep Eden Tarafın talebi üzerine kişi hakkında kendi iç hukuk hükümleri uyarınca cezai takibat başlatır. Suçla ilgili dosyalar, bilgiler ve diğer deliller Talep Eden Tarafa gönderilir. Talep Eden Taraf bu takibatın sonucundan haberdar edilir.

Madde 15

TALEBİN İÇERİĞİ

1. Talep Eden Tarafta bir suçtan dolayı soruşturulan veya kovuşturulan bir kişinin iade talebine, tutuklama kararının aslına uygun tasdik edilmiş bir sureti, suç teşkil eden fiillere ilişkin açıklama ve uygulanacak kanun hükümlerinin metni eklenir. Suç sonucunda maddî bir zarar meydana geldiği takdirde, bütün miktarı talepte mümkün olan ölçüde açıklanır.

2. Bir kararın infazı amacıyla aranan kişiye ilişkin iade talebine, kesinleşmiş mahkeme kararının aslına uygun tasdik edilmiş bir sureti, hâkim veya diğer yetkili adli merciler tarafından düzenlenen yakalama ya da tutuklama emri ile suçun tavsifine göre uygulanan kanun hükümlerinin tam metni eklenir. Hükümlü cezanın bir kısmını Talep Eden Taraf'ta çekmiş ise bu husus talepte belirtilir.

3. İade talebi, iadesi istenilen kişinin vatandaşlık durumunu ve mümkün olduğu ölçüde, eşkalini, kimliğine ilişkin bilgileri, ikametgahı, kişisel durumunu, fotoğrafını ve parmak izlerini ihtiva eder. Talep Edilen Taraf, sağlanan bilginin yeterli olmadığı kanaatinde ise, Talep Eden Taraf'tan belirleyeceği makul bir süre içinde ek bilgi temin etmesini talep edebilir.

4. Talep Eden Taraf, iadesi istenilen kişinin işlediği suça ilişkin delillere ait belgeleri göndermek zorunda değildir. Ancak, bazı özel durumlarda Talep Edilen Taraf bazı delilleri isteyebilir.

Madde 16

EK BİLGİ

İade talebi gerekli tüm bilgileri ihtiva etmediği takdirde, Talep Edilen Taraf bunun tamamlanmasını isteyebilir. Bu bilgi, Talep Edilen Tarafa otuz (30) gün içinde gönderilir. Geçerli nedenler olması halinde, bu süre on beş (15) gün uzatılabilir. Talep Edilen Taraf bu amaçla iki (2) ayı geçmemek üzere bir süre belirleyebilir.

Madde 17

ALINACAK TEDBİRLER

İade talebinin alınmasını müteakip Talep Edilen Taraf, talebe konu teşkil eden kişinin geçici tutuklanması dahil bütün gerekli tedbirleri gecikmeksizin alır. İşbu Anlaşma hükümlerine göre iade zorunluluğu olmayan hususlarda bu hüküm uygulanmaz.

Madde 18

GEÇİCİ TUTUKLAMA

1. Acil hallerde, iade Talep Eden Tarafın yetkili makamları iadesi istenen kişinin geçici tutuklanmasını talep edebilir. Talep Edilen Tarafın yetkili makamları bu talep hakkında kendi mevzuatına göre karar verir.

2. Geçici tutuklama isteminde, 15. maddenin birinci ya da ikinci fıkrasında bahsolunan belgelerden en az birinin varlığı ve iade talebinde bulunulmasının amaçlandığı belirtilir. Talepte, ayrıca hangi suçlar için iade istenileceği, suçun ne zaman, nerede ve nasıl işlendiği ve olanaklar ölçüsünde iadesi istenen kişinin vatandaşlık durumu, eşkali, kimliği ve ikametgahı belirtilir.

3. Geçici tutuklama talebi, Talep Edilen Tarafın yetkili makamlarına, gerek diplomatik kanaldan, gerek doğrudan posta, telgraf veya faks veya Uluslararası Kriminal Polis Teşkilatı (INTERPOL) veya yazıya dönüştürülebilen ve Talep Edilen Taraf'a kabul edilecek herhangi bir şekilde iletilebilir. Talep Eden Taraf gecikmeksizin istemin sonucundan haberdar edilir.

4. Talep Eden Taraf, Talep Edilen Tarafa, geçici tutuklamayı takip eden otuz (30) gün içinde iade talebi ve 15. maddede belirtilen belgeler iletmez ise, geçici tutuklamaya son verilebilir. Bu süre, hiçbir ahvalde tutuklama tarihinden itibaren kırk (40) günü geçemez. Geçici serbest bırakma olasılığı her zaman mümkündür, ancak Talep Edilen Taraf iadesi istenen kişinin kaçmasını önlemek için tüm tedbirleri alır. İadesi istenen kişinin serbest bırakılması, iade talebinin sonradan alınması halinde, bu kişinin yeniden tutuklanmasına ve iadesine engel oluşturmaz.

Madde 19

GEÇİCİ TESLİM VE TESLİMİN ERTELENMESİ

1. Talep Edilen Taraf, iade talebi hakkında kararını verdikten sonra, talep edilen kişinin, iade talebine konu teşkil eden fiil dışında bir suç dolayısıyla soruşturulabilmesi, kovuşturulabilmesi veya hükümlü bulunduğu cezayı kendi ülkesinde çekmesi için teslimini erteleyebilir.

2. Talep Edilen Taraf, teslimi erteleme yerine, istenen kişiyi, Taraflar arasında müştereken tespit edilecek şartlar çerçevesinde, Talep Eden Tarafa geçici olarak teslim edebilir.

Madde 20

TALEPLERİN ÇAKIŞMASI

Birçok Devlet tarafından aynı fiilden veya değişik fiillerden dolayı aynı anda iade talep edildiği takdirde, Talep Edilen Taraf, bütün koşulları ve özellikle suçların ağırlığı ve işlendikleri yeri, taleplerin tarihleri, istenen kişinin uyruğu ve başka bir Devlete iade imkanını göz önüne alarak karar verir.

Madde 21

HUSUSİLİK KURALI

1. Talep Edilen Tarafın muvafakatı bulunmaksızın, işbu Anlaşma hükümlerine göre iade edilen kişi iadeden evvel işlenen ve iadeye esas olandan başka bir suç dolayısıyla soruşturulamayacağı, kovuşturulamayacağı ve hakkında bir cezanın infazına geçilemeyeceği gibi teslim tarihinden önceki suçlar sebebiyle üçüncü bir Devlete de iade edilemez.

2. Aşağıdaki hallerde, bu maddenin birinci fıkrasında bahsi geçtiği üzere Talep Edilen Tarafın muvafakat vermesine gerek yoktur:

a) İade edilen kişi, işlemlerin sonuçlanması veya mahkûmiyete karar verilmesi halinde, cezanın yerine getirilmesinden itibaren otuz (30) gün içinde iade edildiği Talep Eden Taraf ülkesini terk etmemiş ise. Serbest bırakılan kişinin kendi iradesi dışında sebeplerle Talep Eden Taraf ülkesini terk etme imkânsızlığı içinde olduğu müddet, bu sürenin dışındadır.

b) İade edilen kişi Talep Eden Taraf ülkesini terk ettikten sonra tekrar bu ülkeye dönmüş ise.

Madde 22

İADE VE TESLİM KARARI

1. Talep Edilen Taraf, iade konusundaki kararını Talep Eden Tarafa iletir.
2. İade talebinin tamamen veya kısmen reddedilmesi halinde, red sebepleri Talep Eden Tarafa iletilir.
3. İadenin kabul edilmesi halinde, Talep Edilen Taraf iadenin yapılacağı yeri ve tarihini Talep Eden Tarafa bildirir. Talep Eden Taraf, teslim için tespit olunan günü takip eden otuz (30) gün zarfında teslim almadığı takdirde iadesine karar verilen kişi Talep Edilen Tarafça serbest bırakılır.
4. Bir Taraf, iade edilecek kişiyi elinde olmayan nedenlerden dolayı teslim veya kabul edememesi halinde, diğer Tarafı haberdar eder. Taraflar birlikte yeni bir teslim tarihi kararlaştırılır.

Madde 23

YENİDEN BELGE GÖNDERME ZORUNLULUĞUNUN OLMAMASI

İade edilen kişi firar etmiş ve Talep Edilen Taraf ülkesine dönmüş ise, Talep Eden Tarafın yeni bir iade talebi dolayısıyla, işbu Anlaşmanın 15. maddesinde öngörülen belgeleri iletmesi gerekmemektedir.

Madde 24

TRANSİT GEÇİŞ

1. Taraflardan her biri diğer Tarafın talebi üzerine, üçüncü bir Devletçe Talep Eden Tarafa iade edilen kişilerin kendi ülkesinden transit olarak geçişine izin verir. Taraflar, İşbu Anlaşma hükümlerine göre iadeye elverişli bulunmayan suçlar dolayısıyla bu izni vermeye mecbur değildirler.
2. Tarafların yetkili makamları her olayda, bu maddenin birinci fıkrasında bahsi geçen transit geçişin şekli, güzergâhı ve diğer şartları konusunda mutabakat sağlarlar.

Madde 25

İŞLEMLERİN SONUCUNA DAİR BİLGİ VERİLMESİ

Talep Eden Taraf, teslimi müteakiben, iade edilen kişiler hakkında tevessül olunan cezaî işlemlerin sonucunu Talep Edilen Tarafa bildirir. Bundan başka, Talep Edilen Tarafın talebi üzerine, Talep Eden Taraf ilgili kesinleşmiş karar örneğini de Talep Edilen Tarafa iletir.

Madde 26

İADE VE GEÇİCİ TUTUKLAMANIN YERİNE GETİRİLMESİ

İade ve geçici tutuklama prosedürü sadece Talep Edilen Taraf kanununa tabidir.

Madde 27

DİL

İade talebinde tevdi olunacak belgelere, Talep Edilen Taraf dilinde aslına uygun olduğu tasdik edilmiş tercümeleri de eklenir.

Madde 28

EŞYANIN TESLİMİ

1. Suçun işlenişine ilişkin olanlar ile cezaî işlemler sırasında delil teşkil edebilecek diğer tüm eşyalar, Talep Eden Tarafa söz konusu kişinin ölümü, kaçması veya başka sebeplerle iadesi gerçekleştirilemese dahi, teslim edilir.
2. Talep Edilen Taraf, başka bir cezaî işlem için gerekli görülmesi halinde söz konusu eşyanın teslimini geçici olarak erteleyebilir.
3. Talep Edilen Tarafın kanunları uyarınca, teslim edilecek eşyalar üzerinde üçüncü kişilerin hakları saklıdır.

Madde 29

MASRAFLAR

1. Suçluların iadesi ve eşyaların teslimi ile ilgili olarak münhasıran Talep Edilen Taraf ülkesinde yapılanlar dışındaki masraflar Talep Eden Tarafça karşılanır.
2. Transit geçiş talebinde bulunulan Taraf ülkesinden yapılan transit geçişten mütevellit masraflar Talep Eden Tarafça karşılanır.

BÖLÜM 3

HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ

Madde 30

TANIMLAR

İşbu Anlaşmanın bu bölümü kapsamında;

1. "Hüküm Devleti", ülke sınırları içinde yer alan mahkemeler tarafından, nakil işlemine konu olmuş veya konu olabilecek kişi hakkında hapis veya diğer hürriyeti bağlayıcı cezaya ilişkin hükmün verildiği devlet anlamındadır.
2. "İnfaz Devleti", vatandaşı olan bir kişi hakkında verilmiş hapis veya diğer hürriyeti bağlayıcı cezaya ilişkin hükmü kendi ülke topraklarında infaz eden devlet anlamındadır.
3. "Hükümlü", işlediği suç nedeniyle Taraplardan birine ait mahkemelerce verilen hükümle hapis veya diğer hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm olan kişi anlamındadır.

4. "Hükümlünün Yakınları" hükümlünün vatandaşı olduğu devlet hukukunda tanımlanan kişiler anlamındadır.

5. "Tarafların Yetkili Mercileri" kendi yasalarına göre, hükümlünün nakline herhangi bir şekilde müdahale yetkisine sahip makamlar anlamındadır.

Madde 31

GENEL HÜKÜMLER

1. Diğer Taraf ülkesinde kesinleşmiş bir mahkeme kararıyla hürriyeti bağlayıcı bir cezaya hükümlülüğüne karar verilen Taraflardan birisinin vatandaşı, Taraflardan birinin talebi ve diğer Tarafın kabulü üzerine ve işbu Anlaşmada öngörülen şartlar çerçevesinde cezasının yerine getirilmesi için vatandaşı olduğu veya güçlü sosyal bağlarının bulunduğu Taraf ülkesine nakil edilir.

2. Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, talebin alındığı tarihte, hükümlünün ceza infaz kurumunda infazı gereken en az altı (6) ay hapis cezasının bulunması gerekir.

Madde 32

BAŞVURU

31. maddede öngörülen prosedürün başlatılması amacıyla, hükümlü, hükümlünün yasal temsilcisi veya yakınları Taraflardan birinin yetkili makamlarına müracaat edebilirler. Hüküm Devletinin yetkili makamları böyle bir müracaatta bulunabileceği konusunda hükümlüye bilgi verirler.

Madde 33

TALEBİN İÇERİĞİ

1. Hükümlünün nakline dair talep yazılı olarak yapılır.
2. Talebe aşağıdaki belgeler eklenir:
 - a) Kesinleştiğine dair meşruhatı içeren kararın onaylanmış örneği,
 - b) Kararın dayandığı ilgili kanun hükümlerinin metni,
 - c) Hükümlünün kimliği, vatandaşlığı, oturduğu yer veya ikametgahına ilişkin ayrıntılı bilgileri içeren belgeler,
 - d) Hükümlünün cezasının Hüküm Devletinde infaz edilen miktarını belirten belgeler,
 - e) Hükümlünün veya yasal temsilcinin rıza beyanı,
 - f) Hükümlü, hükümlünün yasal temsilcisi veya hükümlünün herhangi bir yakını tarafından yapılan nakil talebi,
 - g) Hükümlünün fiziksel ve ruhsal durumuyla ilgili doktor raporu gibi talebin incelenmesi için önem arz edebilecek diğer belgeler.



Madde 34

ÇİFTE CEZALANDIRILABİLİRLİK

Hükümlünün nakli ancak, Hüküm Devletinde mahkûmiyetine neden olan fiil İnfaz Devletinin ceza mevzuatı açısından da bir suç teşkil etmesi halinde gerçekleştirilir.

Madde 35

RIZA VE RIZANIN DOĞRULUĞUNUN TEYİT EDİLMESİ

1. Hükümlünün nakli ancak kendi rızasıyla gerçekleştirilir.
2. Hükümlü, zihinsel veya fiziksel açıdan rızasını geçerli olarak beyan edecek durumda değilse, yasal temsilcisinin muvafakatı geçerli sayılır.
3. Hüküm Devleti, bu maddenin birinci fıkrasında bahsedilen rızanın, özgürce, gönüllü olarak ve sonuçları bilinerek verildiğinden emin olmalıdır.
4. İnfaz Devletinin, Hüküm Devleti tarafından bildirilen hükümlünün rızasını ve bu rızanın şartlarını, kendi konsolosluk görevlisi veya Hüküm Devleti ile anlaştığı diğer bir görevli aracılığıyla teyit etme hakkı vardır.

Madde 36

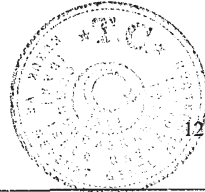
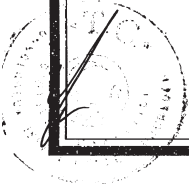
BİLGİ SAĞLAMA YÜKÜMLÜLÜĞÜ

1. İnfaz Devleti, hükümlünün naklini kabul edip etmediğini en kısa sürede Hüküm Devletine bildirir.
2. Hüküm Devleti, işbu Anlaşma gereğince, nakil istemiyle ilgili olarak kendisi tarafından veya İnfaz Devleti tarafından yapılan işlemleri ve ayrıca her iki devlet tarafından alınan kararları yazılı olarak hükümlüye bildirir.
3. İnfaz Devleti, hükmün infazıyla ilgili aşağıdaki bilgileri Hüküm Devletine iletir:
 - a) Hükümlü, İnfaz Devletinde mahkûmiyet süresini tamamlamadan firar ederse,
 - b) Hüküm Devleti, hükümlünün durumu hakkında özel bir rapor isterse.

Madde 37

İNFAZIN DEVAMI

1. Taraflar hükümlünün nakli üzerinde mutabık kaldıkları takdirde, İnfaz Devletinin yetkili makamları, mahkeme kararında yer alan cezanın niteliği ve süresi ile bağlı olurlar.
2. Hüküm Devletinin verdiği mahkûmiyet kararı, İnfaz Devleti ülkesinde, Hüküm Devletindeki infazın devamı niteliğinde, İnfaz Devleti kanunlarına göre infaz edilir.



Madde 38

NAKLİN GERÇEKLEŞTİRİLMESİ

Taraflar nakil üzerinde mutabık kaldıkları takdirde, Tarafların yetkili makamları mümkün olan en kısa süre içinde hükümlünün naklinin yerini, tarihini ve şartlarını kararlaştırırlar. Hükümlünün nakli Hüküm Devletinin ülkesinde gerçekleşir.

Madde 39

GENEL AF, ÖZEL AF VE KARARIN GÖZDEN GEÇİRİLMESİ

1. Şartla tahliye dahil cezanın infazı, İnfaz Devleti mevzuatına tabidir.
2. Nakli gerçekleşen hükümlü, herhangi bir Taraf Devletinde çıkarılan genel af hükümlerinden yararlanır.
3. Nakli gerçekleşen hükümlü, sadece İnfaz Devletinde çıkarılan özel aftan yararlanır.
4. Nakil gerçekleştikten sonra ve herhangi bir başvuru üzerine yalnızca Hüküm Devleti mahkeme kararını gözden geçirme hakkına sahiptir.
5. İnfaz Devleti, Hüküm Devleti tarafından mahkûmiyet kararının uygulanır olmadığı sonucunu doğurabilecek herhangi bir karar veya tedbir bildirilir bildirilmez mahkûmiyetin infazını sona erdirir.

Madde 40

İNFAZ HAKKINDA BİLGİ

1. Taraflar cezanın infazını etkileyebilecek tüm değişikliklerden ve özellikle genel af, özel af ve mahkeme kararının gözden geçirilmesine dair her başvurunun sonuçlarından birbirlerini bilgilendirirler.
2. İnfaz Devleti, cezanın infazı tamamlandığında Hüküm Devletine bilgi verir.

Madde 41

EK BİLGİ

İnfaz Devleti, kendisine temin edilen bilgi ve belgelerin yetersiz olduğu kanaatinde ise, tamamlayıcı bilgi talep edebilir ve Hüküm Devletinin bu bilgiyi göndermesi için, geçerli talep üzerine uzatılması mümkün olmak kaydıyla, bir süre tespit edebilir. Tamamlayıcı bilginin gönderilmemesi halinde, İnfaz Devleti, kendisine temin edilen bilgi ve belgeleri esas alarak kararını verir.

Madde 42

DİL

Hükümlü nakli talepleri ile ekindeki belgeler İnfaz Devleti dilinde tercümeleriyle gönderilir ve resmi tasdik işleminden muaftır.

Madde 43

MASRAFLAR

Hükümlünün nakli ile ilgili olarak, münhasıran Hüküm Devleti ülkesinde yapılanlar dışındaki masraflar İnfaz Devleti tarafından karşılanır.

BÖLÜM 4

CEZA YARGILAMALARININ DEVRİ

Madde 44

VATANDAŞLAR HAKKINDA CEZA YARGILAMALARI

1. Taraflardan birinin talebi üzerine, Talep Edilen Taraf, Talep Eden Taraf ülkesinde suç işlemiş bulunan vatandaşları hakkında kendi mevzuatları hükümlerine uygun olarak ceza yargılaması başlatır.

2. Vatandaşlar hakkında ceza yargılamasının nakli ancak, Talep Eden ve Talep Edilen Tarafın kanunlarına göre üst sınırı en az bir (1) yıl hapis cezasını veya diğer hürriyeti bağlayıcı bir cezayı ya da daha ağır bir cezayı gerektiren suçlar için gerçekleştirilir.

Madde 45

TALEBİN İÇERİĞİ

1) İşbu Anlaşmanın 44. maddesinde öngörülen ceza yargılamasının başlatılabilmesi için, Taraflar birbirlerine aşağıdaki bilgileri gönderirler:

- a) Talep eden makamın adı,
- b) İşleniş tarihi ve yeri de muhtevi olmak üzere talebe konu teşkil eden suçla ilgili belgeler,
- c) Şüphelinin veya sanığın kimliği, vatandaşlığı ve mümkün olduğu ölçüde ikamet ettiği veya oturduğu yer hakkında bilgi.

2) Ceza yargılamalarının devrine ilişkin talepnameye aşağıdaki belgeler eklenir:

- a) Talep Eden Taraf dilinde düzenlenmiş soruşturma evrakı veya aslına uygun olduğu onaylanmış örnekleri,
- b) Ceza yargılaması sırasında delil teşkil edebilecek tüm eşyalar ve belgeler, Bu konuda İşbu Anlaşmanın 28. maddesi hükümleri uygulanır.
- c) Suçun işlendiği yerde yürürlükte olan ilgili kanun hükümlerinin metinleri,
- d) Gerektiğinde ve mümkün olduğu takdirde şüphelinin fotoğrafı ve parmak izleri.

3) Talep Edilen Taraf bahsi geçen yargılama sonucuna dair Talep Eden Tarafa bilgi verir ve kesinleşen kararın bir örneğini gönderir.

Madde 46

DİL

1. Ceza yargılamasının devri talepleri ve bunlara dayanak belgeler, Talep Edilen Taraf dilindeki onaylı tercümeleriyle birlikte gönderilir.
2. Tercümenin tasdiki, Talep Eden Taraf tarafından, yeminli bir mütercim, bir noter ya da her bir Tarafın kendi diplomatik temsilcisi veya konsolosluk görevlisi aracılığıyla yapılabilir.

BÖLÜM 5

MUHTELİF HÜKÜMLER

Madde 47

BİLGİ SAĞLAMA YÜKÜMLÜLÜĞÜ

1. Taraflar talep üzerine, diğer Taraf vatandaşları hakkında verilen ve kesinleşen mahkûmiyet kararları ile ilgili bilgileri, yılda en az bir defa olmak üzere birbirlerine iletirler.
2. Talep üzerine, Talep Edilen Taraf daha önce kendi ülkesinde bir mahkûmiyet kararına konu teşkil eden ve Talep Eden Taraf ülkesinde yargılanmakta olan kişiler hakkındaki adli sicil kayıtlarına ilişkin bilgiyi, Talep Eden Tarafa iletir.
3. Bu maddenin birinci ve ikinci fıkralarda öngörülen hallerde Taraflar, mümkün olduğu ölçüde hükümlülerin parmak izlerini birbirlerine gönderirler.

KISIM III

NİHAİ HÜKÜMLER

Madde 48

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından veya yorumundan doğabilecek her türlü uyuşmazlık veya sorun diplomatik yoldan çözülür.

Madde 49

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE YÜRÜRLÜK ALANI

1. İşbu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk usûllerinin tamamlandığını diğer Tarafa diplomatik kanallarla bildirdiği son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşma hükümleri, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce meydana gelen olaylara ve suçlara ilişkin talepler konusunda da uygulanır.

Madde 50

SÜRE VE SONA ERDİRME

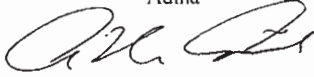
İşbu Anlaşmanın yürürlük süresi bir (1) yıldır. Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeyi niyetini, yürürlük süresi dolmadan en az altı (6) ay önce diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece, Anlaşma bir yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşmanın sona erdirilmesi, Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, işbu Anlaşma kapsamında sona erdirmeyi tarihinden önce gönderilen veya alınan taleplerin yerine getirilmesini etkilemez.

İşbu hükümlerin kanıtı olarak, Tarafların Hükümetlerince görevlendirilen yetkili temsilcileri, işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

İşbu Anlaşma, Doha'da 15 Kasım 2017 (Hicri 26 Safer 1439'a karşılık gelen) tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikiye nüsha ve her biri esas metin olarak düzenlenmiştir. Metinlerin farklı yorumlanması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
Adına



KATAR DEVLETİ
HÜKÜMETİ
Adına

